

由Philippe des Pallières和Hervé Marly设计

米勒山谷狼人

The **Werewolves**
of Miller's Hollow



适合10岁以上，可供8-18人同时游戏
游戏时间：约20-30分钟

背景故事

位于美国中部的偏远山区，
有一个叫米勒山谷的小村庄
最近被狼人渗透。

每晚，因为某些神秘原因，
有些村民在死后变成了狼人
(也许是温室效应)。

现在，是时候消灭这些
远古的邪恶物种了。
我们必须保护村庄。

游戏目标

- 村民：杀死所有狼人。
- 狼人：杀死所有村民。

游戏配件

24张卡牌

4张狼人



13张普通村民

1张预言家



1张小偷

1张猎人



1张丘比特

1张女巫



1张小女孩



1张警长

狼人阵营



每个夜晚，狼人会**咬死并吞食**一名村民。在白天时，他们要尽量**掩盖自己的身份**，并误导其他村民。根据玩家人数和变体规则的不同，游戏中会出现1-4名狼人。

村民阵营



每个夜晚，会有一名村民被狼人咬死。该玩家立刻出局。

次日早晨，幸存者们会在中心广场聚集，并试着找出谁是真正的狼人。村民们需要从语言、表情中相互试探，来找到线索。

在完成讨论后，村民需要投票处决一位嫌疑人。该人立刻被吊死并出局。村民一共有8种：



普通村民

没有任何技能。他们唯一的武器就是自己的智慧和**分析力**。

他们必须仔细**分析**其他人的行为，并猜出真正的狼人。同时还要防止自己被**无辜地**处决。



预言家

每个夜晚，预言家**可以**选择一名玩家，并查看该玩家的**真实身份**。她必须协助其他村民，但是又要保持自己的身份不外露，以免被狼人吞食。



猎人

如果猎人被狼人吞食，或是被镇民处决，他**可以反击**。在咽下最后一口气之前，开枪并消灭另一名玩家。



丘比特

丘比特射出带有魔法的弓箭，让人们**陷入爱河**。

游戏的第一夜中，他选择两位玩家成为情侣。丘比特可以选择他自己作为情侣之一。

如果情侣中的一人被消灭，则另一位也会因为心碎而死。情侣不可以消灭他们的爱人，也不能忍受爱人被他人歧视！

特殊情况：如果情侣之一为**狼人**，并且另一人为**村民**，则情侣的游戏目标改变。他们唯一的愿望就是白头到老，因此必须杀死除他们二人外其他所有玩家。



女巫

这位村民会制作**两种效用非常强大的药剂：**

第一种是**治疗**药水，可以救活被狼人咬死的村民。第二种是**毒药**，在夜晚用来消灭一名玩家。

每次游戏中每种药剂只能使用**一次**，女巫可以自由选择在哪一次被唤醒时使用。

女巫如果愿意，也可以**一晚**连续使用两瓶药剂。使用药剂的结果可能导致次日清晨**无人死亡、有一人死亡、有两人死亡**。



小女孩

小女孩天性好奇，她可以睁眼**偷看狼人是谁**。

但是，如果她在偷看时被狼人抓到，她会立刻被吓死，并代替被选的受害者被狼人吞食(安静地)。

小女孩每晚只能在狼人被唤醒时偷看一次。如果游戏中使用小女孩，所有玩家都不能(用手、卡牌等)遮住眼睛。



警长

所有其他角色都是用随机分发的，只有警长不是。

警长是由所有的村民**投票**选出来的，得到票数最多的玩家成为警长，并获得警长卡。

一旦被选出后，警长不能拒绝这项荣誉，而之后，这名玩家的投票视为**2票**(只能投给一位玩家)。如果警长被杀死的话，依据警长的临终遗言，指名一名幸存者继任，成为新的警长。



小偷

当游戏中使用小偷这个角色时，在游戏开始时额外多使用两张普通村民。在混洗所有角色卡并发牌后，将剩余的两张牌面朝下放在桌面中央。在第一个夜晚来临时，小偷翻看这两张牌，并**可以**将自己的角色卡和这两张卡牌中的任一张**交换**。但是，如果这两张牌都是狼人，小偷**必须**和其中一张交换。如果小偷选择换牌，他将在之后的游戏中**成为**所选的角色。

角色配置

玩家可以使用任意的角色配置组合。如果你是第一次游戏，推荐使用以下组合：



2张狼人

(根据人数也可能是3张)



预言家



普通村民

(根据人数变化数量)

当使用基础配置时，主持人只使用标准回合规则(1-7)，并忽略准备回合(D-F)。

进行几次基础游戏后，可慢慢增加其他角色。游戏中最重要的是恐怖的氛围。由于游戏时间很短，每次游戏不必改

游戏人数



8	2	1	5
9	2	1	6
10	2	1	7
11	2	1	8
12	3	1	8
13	3	1	9
14	3	1	10
15	3	1	11
16	3	1	12
17	3	1	13
18	4	1	13

变座次，只需使用不同的角色就能体验不同的感觉。即使人数较少，也可在游戏中使用某些特定的角色，产生紧张且意想不到的悬疑感。



游戏准备



A. 玩家以任意方式选出一名**主持人**。在最初的几次游戏中，主持人最好是熟悉游戏规则的玩家。主持人是游戏中最重要的角色，他的任务就是创造出一个引人入胜的氛围，让参与的玩家有身历其境的感受。

B. 主持人依人数，选出适量的角色卡，混洗后，分发给每名玩家**一张**面朝下的**角色卡**。每名玩家秘密查看自己的角色后，将卡牌面

朝下放在自己面前。

C. 主持人说：“夜幕低垂，山谷入眠，请诸位闭上眼睛。”所有角色闭上双眼(除主持人外)。然后依照所使用的角色顺序进行以下步骤。

准备回合

D. 主持人唤醒小偷，说：“小偷醒来。”身为小偷的玩家睁开眼睛，安静地查看桌面中两张朝面下的角色卡，并可以将自己的角色和其中一张交换(详见“小偷”章节)。然后主持人说：“小偷入睡。”小偷闭上眼睛。

E. 主持人唤醒丘比特，说：“丘比特醒来。”身为丘比特的玩家睁开眼睛，安静地指定两名玩家(也可指定自己)。主持人绕着玩家走一圈，并在这对情侣的肩上各拍一下(情侣的眼睛不可以睁开)。然后主持人说：“丘比特入睡。”丘比特闭上眼睛。

F. 主持人唤醒**情侣**，说：“情侣醒来，相互认识后再次入睡。”两位情侣睁开眼睛，相互认识，但不可以泄露自己的角色，也不会知道对方的真实身份。

准备回合到此结束，接下来进入标准回合。

标准回合

1 - 主持人唤醒**预言家**，说：“预言家醒来，并选择一名想要查看的对象。”身为预言家的玩家睁开眼睛，选择一人后，主持人安静地把被选中的玩家的角色牌展示给预言家看，接着说：“预言家入睡。”预言家闭上眼睛。

2 - 主持人唤醒**狼人**，说：“狼人们醒来，查看同伴，并选择一名受害者。”(所有且只有)身为狼人的玩家睁开眼睛，安静地讨论后，选择一人咬死。

在这个步骤时，**小女孩**可以用任何她觉得隐蔽的方式偷看狼人，如果胆子小的话，她也可以不偷看。

如果小女孩偷看被抓住，则立刻代替被选受害者死亡。

然后主持人说：“狼人们心满意足，再一次入睡。” 狼人闭上眼睛。

死亡结果会在次日早晨由主持人宣告。

3 - 主持人唤醒**女巫**，说：“女巫醒来，我将告诉你受害者是谁，是否要使用药水？”

身为女巫的玩家睁开眼睛，由主持人指出谁是受害者，女巫没有义务救人。如果女巫想要使用药水，她用**大姆指朝上**代表**治疗**药水，**大姆指朝下**代表**毒药**来通知主持人。如果使用**毒药**时，女巫再指出她想要

毒杀的玩家是哪一名。

死亡结果会在次日早晨由主持人宣告。

4-主持人**唤醒**村庄，说：“晨曦已至，万物苏醒，请诸位睁开眼睛。”所有玩家睁开眼睛。

接着，主持人指出本晚的**受害者**。

这名玩家将他的角色卡翻开并离开游戏，这名玩家不能再和其他玩家交流及提供意见。

如果被杀害的是**猎人**，他可以进行临死前的报复：指定一名玩家立即死亡。

如果被杀害的玩家是情侣之一时，另一名情侣也立即死亡并翻开角色卡。

5 -村民开始**讨论**。

由主持人负责组织并协调讨论过程。

任何夜晚听到的怪声、玩家可疑的行动或

发现，都能成为找出狼人的线索。在讨论过程中，不同阵营的玩家任务是不同的。

- 村民阵营应该尽量**找出狼人**并处死。
- 狼人阵营应该尽量**隐藏自己的真实身份**。
- 预言家和小女孩应该尽量**帮助**村民，并不要让狼人发现自己的身份。
- 情侣应该**相互保护**。

所有玩家可以自由发言，可以相互欺骗或者说出事实，但你一定要在保护好自己的前提下，再尽量去寻找真正的嫌犯。

最后一句话，所有人总会暴露自己的马脚，你能做的就是别人发现前，盖住自己的踪迹。

6 - 全村投票。

玩家必须选出一名**嫌疑人**并处决。

主持人做出示意，所有玩家必须同时将手指指向一名想要处决的玩家(不要忘记**警长**的投票价值2票)。

获得票数最多的玩家，就会被认定为狼人嫌疑人，并立刻被处决。村民们将他绑在十字架上，脚下燃起熊熊烈火，一颗银色的子弹穿过其胸膛。

该玩家已经出局。如果发生平局，则没有玩家被处决。

出局玩家必须翻开他的角色卡，并且**禁止**与其他玩家**交流**。

7 - 全村**入睡**。

主持人说：“夜幕低垂，山谷入眠，幸存者闭上眼睛。”所有玩家再次闭上眼睛，出局的玩家要保持安静，特别是在当他们知道谁是狼人的时候。

游戏重新由**步骤1**开始，预言家可以开始行动了……

游戏胜利

村民阵营如果杀死所有狼人，视为胜利。

狼人阵营如果杀死所有村民，视为胜利。

村民与狼人组合的情侣，必须杀死所有其他玩家，才能胜利。

主持建议

主持人是游戏的**关键**：游戏的**气氛**完全仰赖你的技巧。感谢有你，其他的玩家才能享受一段愉快的游戏时光。适时创造一种**悬疑**的气氛，当你宣告受害者时，可以用一种恐怖的口气来说。辩论如果进入一个沉默的状况，适当地**活跃**气氛。

之前规则中，在晚上主持人的宣告词，仅供参考。在你熟悉游戏后，可以加入带有自己风格的台词，以创造独特的氛围。

对于熟练玩家，建议多加入一些带有特殊能力的村民，这会让游戏充满乐趣和挑战。

对于新手玩家，请逐一介绍每一个特殊角色的能力。你必须让所有玩家**充分了解角色**，才能享受游戏乐趣。

游戏时间相对较短，建议用**不同的角色组合**，多多尝试。

流程重点

- 当你宣告时，尽量避免透露可以识别角色的线索，例如：“女巫举起左手……额，不对，右手……”
- 当你宣告时，尽量不要保持在一个位置，

多多走动，以免玩家可以通过你的声音来猜出角色的座位。

- 如果狼人决定受害者时间过长，那么就跳过狼人的阶段，他们今晚吃不到肉了！

- 如果使用小女孩，所有玩家不能低头，或者用手、卡牌等遮住眼睛。

- 当预言家查看身份时，假装多翻开几张角色卡，以免玩家察觉。

- 在提示情侣时，请绕桌一圈。

- 第一轮可以略微长一点，好让所有玩家讨论第一天的嫌疑人，以及警长候选人。

- 如果游戏人数较少，主持人也可以参与到游戏之中来。详情请见官网。

更多变体规则和教学，请登入官网查看。

www.asmodee.com.cn/werewolves

玩家建议

狼人：把票投给同伴，可以让你快速摆脱嫌疑。当然，也需要有人注意到你，这才有用。

预言家：请小心不要让狼人发现你。大声说出自己的真实身份可能很危险，但也能获取其他人的信任，不过请不要太早地宣布。

小女孩：非常强力的角色，但是使用难度很高。尽量去偷看吧。这个过程很刺激，但是会让你在出局前得到很多有用信息。

猎人：如果你被其他人误认为狼人，还不如直接说出你的真实身份。

丘比特：如果你选择自己当情侣之一，注意别和大嘴巴在一起。

女巫：越是靠近游戏结束，这个角色越强力。不要太早浪费你的药剂！

警长：如果你是特殊身份之一，勇敢地去争取警长的职位吧。但如果你是狼人，还是谨慎一点为妙。成为警长是多么光荣啊，把警长卡装在衣兜里，向所有人炫耀吧。

.....
www.loups-garous.com

我们荣幸地宣布，《米勒山谷狼人》赢得2002戛纳国际游戏展两项大奖：最佳桌面游戏奖、最高人气奖。



特别感谢：Nadine Bernard, Juliette Blind, Théo Dupisson, Elvire et Chloé, Philippe Mouret, Caroline Ottavis, Vincent Pessel, 感谢你们为这个游戏所做的一切，特别是Bruno Faidutti。

制作人员：

美术：Alexios Tjoyas. 卡牌设计：Lui-même
出版社美术部，Philippe des Pallières和Hervé
Marly。游戏设计：Hervé Marly。

中文翻译：兰居岳、喵A

该游戏改编自俄罗斯传统游戏《黑手党》，又
称《杀人游戏》，于1930年左右在苏联风行。

所有美术设计、插画版权归属于Lui-même出
版社、Philippe des Pallières、Hervé Marly和
Alexios Tjoyas。禁止未经过作者及出版商同
意，擅自发行该游戏的任何版本。

出版商：



简易流程

准备回合

- 村民入睡
- 小偷
- 丘比特
- 情侣

标准回合

- 预言家
- 狼人
- 女巫
- 村民醒来
- 投票
- 村民入睡